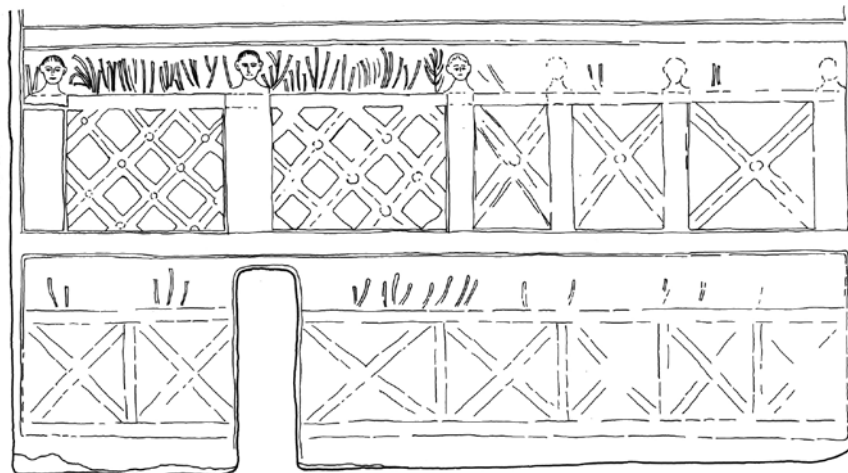




У СУСРЕТ ОБЕЛЕЖАВАЊУ
ГОДИШЊИЦЕ МИЛАНСКОГ
ЕДИКТА

TOWARDS THE CELEBRATION
OF THE EDICT OF MILAN
ANNIVERSARY



У оквиру градске славе (3-5 јун), када грађани Ниша прослављају име и дело св. цара Константина и царице Јелене, девети пут је одржан међународни научни скуп византолога „*Ниш и Византија IX - У сусрет обележавању годишњице Миланског едикта.*“ У то време, град Ниш и Универзитет у Нишу као суорганизатор, су домаћини најугледнијим познаваоцима и Ниша и Византије из Европе и САД-а. Организациони одбор, који чине еминентни светски научници предвођени од Његове Светости Патријарха српског Господина Иринеја, и у оквиру њега радна група Научног одбора, успешно су осмислили и реализовали симпозијум „*Ниш и Византија IX*“, одштампали зборник радова заједно са електронском верзијом (ЦД) и поставили га на сајт симпозијума „*Ниш и Византија*“ (<http://www.ni.rs/byzantium>). Од једнаке је важности, већ традиционална помоћ градске општине Медијана на челу са председником г. Драгославом Ћирковићем.

Све је почело далеке 2002. године, када је начињен пројекат међународног симпозијума византолога „*Ниш и Византија*“, а

In the framework of the city festivities Days of St. Emperor Constantine and Empress Helen, 3-5 June, when Nis citizens celebrate the name and deed of St. Emperor Constantine and Empress Helen, for the ninth time - the international scientific symposium of byzantologists “Nis and Byzantium” was held. The City of Nis and the Nis University were honored once again to host the meeting of the most prominent researchers of both Nis and Byzantine past. The Organization committee, consisting of the well known world scientists headed by His Holiness Serbian Patriarch Irinej, and the working group of the Scientific Board, created and realized successfully “Nis and Byzantium IX”, had the Proceedings printed and covered with CD version and link on the website (<http://www.ni.rs/byzantium>). Equally important was the traditional support of the city municipality Medijana and its president Mr. Dragoslav Cirkovic.

This story began in 2002 when the international symposium project “Nis and Byzantium” was elaborated and initiated with the idea to organize the scientific meeting annually on the day of St. Emperor Constantine and Empress Helena, with the goal



*Сл. 1 Његова Светост Патријарх српски Господин Иринеј,
свечано отварање симпозијума „Ниш и Византија IX“
Fig. 1 His Holiness Serbian Patriarch Mr. Irinej, opening ceremony
„Nis and Byzantium IX“*

који је покренут са идејом да се научни скуп одржава на дан св. цара Константина и царице Јелене (3-5 јун), са циљем да се до 2013. године, на годишњицу доношења Миланског едикта профилише као један од еминентних европских научних скупова на тему Византијске цивилизације, културе и уметности. Ове, 2010. године, можемо без двоумљења закључити, да је симпозијум „Ниш и Византија“ прерастао у један од најеминентнијих традиционалних скупова византолога који се у овом тренутку одржавају у свету. Научници из свих крајева света усмеравали су своја знања на Ниш и Византију, чиме су умногоме измењена и допуњена наша сазнања о Славном граду Нишу. После девет година одржавања симпозијума, захваљујући научним

to profile it until 2013, the year of the Edict of Milan anniversary, as one of the eminent European scientific symposiums on the theme of Byzantine civilization, culture and art. In this year, 2010, we can doubtless say that the symposium “Nis and Byzantium” turned into the most eminent traditional byzantologists meetings. Scientists from all over the world have focused their research and knowledge on Nis and Byzantium issue what has resulted in changed, more thorough and additional knowledge on the glorious city of Nis. After nine years of being held, thanks to the scientific arguments, Nis has taken a visible position in cultural map of Europe. Due to high scientific quality level of the work papers published in the Proceedings these findings were sent to the institutions, faculties and libraries worldwide. This way the symposium



Сл. 2 Проф. др Драган Војводић, свечано отварање симпозијума
„Ниш и Византија IX“

Fig. 2 Prof. dr Dragan Vojvodić, opening ceremony „Nis and Byzantium IX“

аргументима, Ниш је заузео видно место у културном мозајку Европе. Тако је, пре свега, захваљујући високом научном нивоу текстова који су објављени у Зборнику радова који се шаље институцијама, факултетима и библиотекама на све четири стране света, као и због њихове присутности на интернету. На тај начин је симпозијум „Ниш и Византија“ стекао велики углед у научном свету, чиме је омогућено да се реализује идеја замишљена 2002. године, да 2013. године Ниш окупи импозантан број најугледнијих светских византолога у оквиру, на посебан начин осмишљеног конгреса византолога „Ниш и Византија XII“ и репрезентативног Зборника радова као трајно сведочанство о слави и угледу града Ниша. Тако је Ниш на време, 2002. године, започео припреме и спремно иде у сусрет 2013. години.

Град Ниш је поносан на цара Константина који се залагао

„Nis and Byzantium“ gained a great respect in the scientific audience what has made the concept “2002 to 2013” coming true. Niš is going to meet 2013 readily.

The City of Nis is proud on St. Emperor Constantine who stood by his acts for the unity of the Empire and unity of the Christian religion. This year international scientific symposium will be in sign of marking 1700 years of Edict of Milan introduction. Knowledge and scientific facts enabled glory for good to the Constantine's city, reaffirming the significance of Nis for the Christianity recognition and forming of Byzantine state, civilization and art.

We will mark the great Christian jubilee through emphasis of the knowledge of eminent scientists, “Nis and Byzantium” symposium participants. Joining our efforts we will do research study, perform conservation and restoring works and present Nis left behind early-Christian treasure.



Сл. 3 Учесници симпозијума са заменицом градоначелника г. Нађом Марковић
 Fig. 3 Symposium participants with the Deputy Mayor Mrs. Nadja Marković

за јединство Царства и јединство хришћанске вере. Међународни научни скуп византолога ове године је у знаку обележавања 1700 година од проглашења Миланског едикта. Знање и научне чињенице су за сва времена обезбедили славу Константиновом граду, потврдивши значај Ниша за настанак хришћанства и формирање византијске државе, цивилизације и уметности.

Велики хришћански јубилеј дочекаћемо знањем знаменитих научника, учесника симпозијума „Ниш и Византија“, те заједничким снагама истражити, проучити, обавити конзерваторско-рестаураторске радове и презентовати заборављену ранохришћанску ризницу града Ниша. Град Ниш са Константиновим знаком на застави и Христовим именом на уснама иде у сусрет 2013. године и обележавању годишњице Миланског едикта. Јубиларну 2013. годину обележиће свеколики хришћани света а град Ниш на посебан начин произашао из чињенице да је у Нишу рођен и одрастао најсилнији римски император Константин Велики.

The City of Nis with the Constantine sign on the flag goes towards 2013. The anniversary year of 2013 will be celebrated by the entire Christian world and particularly in a special way by the City of Nis due to the fact that in Nis was born and grew up the mighty Roman emperor Constantine the Great.

This year symposium was designed as one step more towards the marking of the Edict of Milan anniversary.

As in previous years, the symposium „Nis and Byzantium IX“ began its work with the blessing of His Holiness Serbian Patriarch Irinej. The opening ceremony was continued with the welcome word of the Deputy Mayor Miodrag Manic. On behalf of the Nis University the guests were welcomed by PhD Slobodan Antic, Nis University pro-rector.

With no hiding his admiration for the Nis symposium, H.E. Mr. Georgi Psiachas addressed the present guests, indicating its importance for the contemporary European civilization. The symposium was opened by PhD Dragan Vojvodic, from Belgrade. The



Сл. 4 На излету, учесници симпозијума у обиласку ранохришћанске гробнице у Нишкој Бањи

Fig. 4 Group sight seeing, Early Christian tomb in Niska Banja

Симпозиум „Ниш и Византија IX“, почео је рад, као и свих ових година, са Благословом Његове Светости Патријарха српског Господина Иринеја. Свечаност отварања симпозијума настављена је речима добродошлице заменика градоначелника проф. др Миодрага Манића. Испред Универзитета присутне је поздравио проректор проф. др Слободан Антић. Не кривајући одушевљење што у граду Нишу постоји овако угледан конгрес византолога, присутнима се обратио конзул Републике Грчке г. Ђорђе Псахас, указавши на његов значај за савремену европску цивилизацију. Симпозијум је отворио проф. др Драган Војводић (Београд). Зборник радова Ниш и Византија VIII са прошлогодишњег окупљања и његову електронску верзију (ЦД), представила је др Светлана Пејић (Београд). Свечаност отварања увећана је приказивањем научно

Proceedings „Nis and Byzantium“ with the works from the previous symposium and its CD version were presented by dr Svetlana Pejic (Belgrade). The opening ceremony was magnified also by the presentation of the scientific documentary „The Roots of Christianity in Nis“ (authored by dr Misa Rakocija, directed by Jovica Krstic, camera by Vladica Damnjanovic) produced by NTV (Niska televizija).

The interest for „Nis and Byzantium“ is increasing from year to year. This year 44 paper works were submitted. The City of Nis has put effort and in spite the economic crisis conditions, invited 38 participants from: Great Britain, Sweden, USA, Italy, Russia, Greece, Hungary, Bulgaria, Macedonia and Serbia. The number of foreign participants again has exceeded those from the country, reconfirming the gained significance.

документарног филма „Корени хришћанства у Нишу“ (аутор др Миша Ракоција, редитељ Јовица Крстић, сниматељ Владица Дамњановић) у продукцији Нишке телевизије.

Интересовање за нишки симпозијум из године у годину се повећава. Ове године пријављено је 44 реферата. Град Ниш је начинио напор и, због знане економске ситуације, позвао 38 учесника и то из: из Велике Британије, Шведске, САД, Италије, Русије, Грчке, Мађарске, Бугарске, Македоније и Србије. И ове године, већи број страних учесника од оних из наше земље, најречитије указују на значај и стечени углед научног скупа „Ниш и Византија“.

После пријема у преседништву града и пригодног концерта у част угледних гостију, учесници симпозијума су обишли рановизантијску гробницу у Нишкој Бањи и старохришћанску крстионуцу на Медијани. То је била прилика да се дискусија настави на терену, што је од неизмерљиве користи за правилно сагледавање и вредновање споменичког наслеђа града Ниша.

Научна открића и нова знања изложена на симпозијуму и штампана у зборницима радова, омогућавају да град Ниш прослави годишњицу миланског едикта *знањем*, а то је нешто највредније што ће широм света трајно обележити и наше време и наш град.

Миша Ракоција

After the reception at the City Hall and the Nis Symphonic Orchestra concert in the honor of the respected guests, the participants visited the early Byzantine tomb in Niska Banja and early Christian baptisterium in Mediana. It was an opportunity to continue the discussion outside in the field, what was of immeasurable benefit for rightful comprehension and revalorization of the Nis monumental heritage.

Scientific discoveries and new findings presented at the symposium and published in the Proceedings of the scientific works, allow the city to make cultural and educated celebration of the anniversary of the Edict of Milan, and that is something the most valuable that will permanently mark our time and our city all over the world.

Miša Rakocija